

THE SYMPHONIC ORGAN 2

交響楽のパイプオルガン

WOLFGANG SIEBER PLAYS

CÉSAR
FRANCK

PASSION



GREAT KUHN-ORGAN グレート クーン-パイプオルガン
COLLEGIATE CHURCH OF ST. LEODEGAR LUCERNE SWITZERLAND
スイス、ルツェルン市、ザンクト・レオディガー修道院のホーフ教会

CÉSAR FRANCK

1822 – 1890

UNTER DEM TITEL «PASSION» LIEGT NUN EINE ART ORGELREZITAL VOR, IN WELCHEM GROSSE WERKE (PIÈCE HÉROÏQUE/PASTORALE, DREI CHORÄLE) DEN MINIATUREN «PIÈCES POUR HARMONIUM» GEGENÜBERGESTELLT WERDEN.

QUELLEN

EDITION DURAND, PARIS

EDITION DOVER, NEW YORK

WOLFGANG SIEBER AN DER GROSSEN ORGEL
(GEISSLER – HAAS – KUHN) DER STIFTS-
UND PFARRKIRCHE ZU ST. LEODEGAR IM HOF,
LUZERN/SCHWEIZ

TUSCHZEICHNUNGEN

EIGENS FÜR DIESES BOOKLET SCHUF
DER KÜNSTLER RAPHAEL EGLI
(BAZENHEID/SG UND LUZERN)
TUSCHZEICHNUNGEN MIT FRANCK'S
KONTERFEI. ALS VORLAGE DIENTEN
IHM PORTRÄTBILDER VON CÉSAR
FRANCK; RESULTATE AUS DER ERSTEN
ZEIT DER FOTOGRAFIE!



PASSION

- | | | | |
|-----|--|-----------|-------|
| [1] | PIÈCE HÉROÏQUE (1878) | IN H-MOLL | 9:48 |
| | DREITEILIG, MIT RHYTHMISCH FLANKIERTEM
«HELDENTHEMA EN TAILLE», CHORAL IM MITTELTEIL
IN DUR; DIE BEFREIENDE APOTHEOSE PORTIERT
DEN MELOS ÜBER DIE STAFFENDE RHYTHMIK HINAUS. | | |
| [2] | MODERATO | IN E-MOLL | 1:12 |
| | KLARE GRUNDSTIMMEN IM WIEGENDEN DREIERTAKT. | | |
| [3] | PRIÈRE | IN E-MOLL | 1:43 |
| | SCHREITENDES GEBET MIT GRUNDTÖNIGEN STIMMEN,
UNTER DYNAMISCHEM EINSATZ DER «BOÎTE»,
D.H. DER SCHWELLJALOUSIE. | | |
| [4] | NON TROPPO LENTO | IN E-DUR | 1:50 |
| | DIE VOIX CÉLÈSTE, GEMISCHT MIT BOURDON (HUMMEL)
UND FLÖTEN, SPIELT DIE BERÜCKEND WAHRE WEISE
DER «SAINTE-CLOTILDE». | | |
| [5] | CHORAL N° 1 | IN E-DUR | 15:21 |
| | ALS GROSSES, VARIiertes LIED ANGELEGT, ZEIGT SICH
HIER EIN SICH ENTWICKELNDER «LUTHER-CHORAL».
FRANCK PRÄSENTIERT DIE RHETORIK EINES KOLORIERTEN,
BACHSCHEN CHORALVORSPIELS IM MITTELTEIL,
BEETHOVENSCHEN FORMWILLEN IN DER ARCHITEKTUR
DES E-DUR-CHORALES UND WAGNERSCHER GEFÜHLSKRAFT
IN DER SICH STEIGERNDEN SCHLUSSPARTIE, EIN VOTUM
FÜR STÄRKE, LEIDENSCHAFT UND ERLÖSUNG. | | |

- [6] **ALLEGRETTO (BARCAROLLE)** IN E-DUR 2:00
DREITEILIGES LIED, MIT WEICHEM 2' KOLORIERT;
MITTELTEIL AUS DEM FERNEN VENEZIA, FREI AN
OFFENBACHS HOFFMANN (1881) ANLEHNEND.
- [7] **PASTORALE OP. 19** IN E-DUR 10:15
DREITEILIG IN DER GESAMTANLAGE – WIE DIE ZAHL-
REICHEN VORBILDER DES 18. JH. – ERÖFFNET EINE
NATURHAFT ZWIESPRACHE DER HAUTOBOIS MIT
DEN HUMMELN DIE PASTORALE. DER MITTELTEIL MIT
AKKORDOSTINATI, VERWANDT MIT DER PIÈCE HÉROÏQUE,
ÜBERRASCHT DIE FRIEDLICHEN. IM SCHLUSSTEIL SIND
DIE MELODISCHEN STRUKTUREN ÜBERLAGERT, WIEGEN
MITEINANDER, GANZ FRANZISKANISCH.
- [8] **POCO ALLEGRETTO** IN E-DUR 1:10
EBENSO LIEBLICH KLINGEN 4' FLÖTEN NACH,
UND SCHAFFEN EINE SCHWEBESTIMMUNG:
KLAR UND LEICHT.
- [9] **AMEN** IN E-DUR 0:32
ITE MISSA EST – DEO GRATIAS: NICHT MODAL, SONDERN
FUNKTIONAL; NICHT AUTHENTISCH, SONDERN WAHR...
- [10] **CHORAL N° 2** IN H-MOLL 14:27
EINE ZWEITEILIGE PASSACAGLIA, ZWEIFEL UND
RATLOSIGKEIT SCHILDERND, MÜNDET JEWEILS IN DIE
MYSTISCHE CODA, JENEN ÜBERIRDISCHEN TEIL,
WELCHER NUR MIT DER VOIX HUMAINE ET TREMBLANTE
IN KLANG UND RUHE GEBETTET WERDEN KANN;
WOHL DER LISZTSCHEN H-MOLL-SONATE (1852/53)
NACHGELAUSCHT.

- [11] **OFFERTOIRE** IN A-DUR 1:18
ALS BLUME ZWISCHEN «DIE ABGRÜNDE» GESETZT,
HÖREN SIE IN DER PIÈCE JENE KLÄNGE, WELCHE MIT
GEDECKTEN «BOURDONNS» EINEN WEICHEN FLOR
IN DAS PROKATENE WEIHRACHGEWÖLBE LEGEN.
- [12] **CHORAL N° 3** IN A-MOLL 14:22
ALS DREITEILIGE SONATE KONZIPIERT, IST DIESES
WERK DAS MEISTGESPIELTE ORGELWERK DER ROMANTIK
ÜBERHAUPT.

KEINESWEGS BRACHIAL, JEDOCH FULMINANT DRÄNGEND,
MÜNDET DAS WERK IN DIE SCHLUSSAPOTHEOSE.
MIT DER GROSSEN TERZ ABSCHLIESSEND, HAT
CÉSAR FRANCK MIT DIESEM HELLEN, HIMMELWÄRTS
STREBENDEN DUR-KLANG SEIN KOMPOSITORISCHES
ORGELWERK, SEIN IRDISCHES LEBEN, VOLLENDET.

ZUR VORLIEGENDEN AUFNAHME

WOLFGANG SIEBER EST L'UN DES DERNIERS ÉLÈVES D'ORGUE DE JEAN LANGLAIS, QUI LE CONSIDÉRAIT COMME UN MUSICIEN DE PREMIER ORDRE DOUBLÉ D'UN HOMME SYMPATHIQUE ET CHALEUREUX. C'ÉTAIT, DANS LA BOUCHE DE JEAN LANGLAIS, UN TRÈS GRAND COMPLIMENT, ET JE N'EN AI QUE PLUS DE PLAISIR À ÉCRIRE CES QUELQUES LIGNES.

JEAN LANGLAIS ÉTAIT EXTRAORDINAIREMENT EXIGEANT SUR L'INTERPRÉTATION DE LA MUSIQUE DE FRANCK, L'AYANT LUI-MÊME BEAUCOUP JOUÉE, PRINCIPALEMENT SUR SON ORGUE DE SAINTE-CLOTILDE OÙ IL FUT ORGANISTE PENDANT 42 ANS, DE 1945 À 1987.

CET ORGUE DE SAINTE-CLOTILDE EST INTIMEMENT LIÉ À CÉSAR FRANCK, QUI EN FUT LE PREMIER TITULAIRE, PENDANT 31 ANS, DE 1859 À SA MORT EN 1890, ET IL EST CERTAIN QUE LA COULEUR ET LES CARACTÉRISTIQUES DE CET INSTRUMENT L'INFLUENCÈRENT AU PLUS HAUT POINT.

WOLFGANG SIEBER A TRÈS BIEN SU RETROUVER CETTE PÂTE ORCHESTRALE À LA FOIS POÉTIQUE ET SOMBRE, ET IL N'A RIEN OUBLIÉ DES LEÇONS DE STYLE REÇUES À PARIS CHEZ LANGLAIS. SON CHOIX D'ŒUVRES EST TRÈS ORIGINAL, PUISQUE DANS UN SOUCI DE CONTRASTE, IL ALTERNE QUATRE ŒUVRES IMPOSANTES QUE SONT LA «PIÈCE HÉROÏQUE» (1878) ET LES «TROIS CHORALS» (1890) AVEC DES PAGES DE DIMENSIONS BIEN PLUS MODESTES, COMPOSÉES PAR FRANCK POUR L'HARMONIUM À LA REQUÊTE DE L'ÉDITEUR ENOCH, EN MÊME TEMPS QU'IL ÉLABORAIT LES «TROIS CHORALS» POUR GRAND ORGUE, EN 1890.

À L'ORIGINE, FRANCK AVAIT LE PROJET AMBITIEUX D'ÉCRIRE POUR L'HARMONIUM UN PENDANT «AU CLAVIER BIEN TEMPÉRÉ» DE J.S. BACH, EN COMPOSANT 12 GROUPES DE 7 PIÈCES ORDONNÉES CHROMATIQUEMENT D'UT À SI. QUAND IL MOURUT, LE 8 NOVEMBRE 1890, 63 PIÈCES SEULEMENT ÉTAIENT RÉALISÉES, FRANCK S'ARRÊTANT AUX TONALITÉS DE LAB MAJEUR ET SOL# MINEUR. «MODE-

RATO», «PRIÈRE», «NON TROPPO LENTO», «ALLEGRETTO», ET «POCO ALLEGRETTO-AMEN» SONT AINSI CINQ DES «SEPT PIÈCES EN MI MINEUR ET MI MAJEUR» (N° 2 À 6) DE CE RECUEIL FAUSSEMENT INTITULÉ, AU MOMENT DE SA PUBLICATION POSTHUME EN 1905, «L'ORGANISTE», ALORS QU'IL S'AGIT BIEN DE «PIÈCES POUR HARMONIUM» COMME L'INDIQUE LE MANUSCRIT.

«L'OFFERTOIRE EN LA MAJEUR» (N° 11 DU CD), ÉGALEMENT POUR HARMONIUM, A PAR CONTRE ÉTÉ COMPOSÉ ANTÉRIEUREMENT À 1890, VERS 1865 SANS DOUTE. SON STYLE, BEAUCOUP PLUS RUDIMENTAIRE, EST NÉANMOINS UN EXCELLENT PRÉAMBULE À L'ÉCOUTE DU 3^e CHORAL EN LA MINEUR.

GRÂCE À CETTE ALTERNANCE CONSTANTE ENTRE LES PAGES POUR HARMONIUM ET CELLES POUR GRAND ORGUE, CE CD PLONGE L'AUDITEUR D'UNE FAÇON REMARQUABLE DANS L'UNIVERS POÉTIQUE ET PUISSANT DE FRANCK, LA FRAÎCHEUR ET LA SIMPLICITÉ DES PIÈCES POUR HARMONIUM METTANT ADMIRABLEMENT EN VALEUR LES GRANDES CONSTRUCTIONS COMPLEXES QUE SONT LA «PIÈCE HÉROÏQUE» ET LES «TROIS CHORALS», VÉRITABLE TESTAMENT MUSICAL DE CÉSAR FRANCK.



MARIE-LOUISE LANGLAIS, PARIS, NOVEMBRE 2003

WOLFGANG SIEBER, VON SYMPATHISCHER UND LEBHAFTER ERSCHEINUNG, WAR EINER DER LETZTEN SCHÜLER VON JEAN LANGLAIS.

DER MAÎTRE ACHTETE DEN SCHWEIZER ALS EINEN MUSIKER ERSTER KLASSE – WAS FÜR EIN KOMPLIMENT! – WESHALB ES MICH AUSSERORDENTLICH FREUT, ZUR VORLIEGENDEN EINSPIELUNG DIE EINLEITENDEN WORTE ZU SCHREIBEN!

AUSSERORDENTLICH KRITISCH GEGENÜBER ANDEREN FRANCK-INTERPRETATIONEN, SPIELTE JEAN LANGLAIS DIE MUSIK VON CÉSAR FRANCK SEHR HÄUFIG, VOR ALLEM AN SEINER ORGEL DER BASILIKA SAINTE-CLOTILDE, WO JEAN LANGLAIS WÄHREND 42 JAHREN ALS TITULAIRE WIRKTE (1945–1987).

DIE MIT CHARAKTERISTISCHEN FARBEN GEPRÄGTE CAVAILLÉ-COLL-ORGEL DER NEUGOTISCHEN BASILIKA SAINTE-CLOTILDE TRÄGT GANZ KLAR CÉSAR FRANCKS EINFLUSS UND GEPRÄGE. ALS ERSTER TITULAIRE ÜBERHAUPT WIRKTE CÉSAR FRANCK WÄHREND 31 JAHREN (1859 BIS ZU SEINEM TODE 1890) AN DER SAINTE-CLOTILDE.

WOLFGANG SIEBER HAT VON SEINEN LEKTIONEN BEI JEAN LANGLAIS IN PARIS WIRKLICH NICHTS VERGESSEN! MIT ORCHESTRALEM KOLORIT ERZÄHLEND, ABER AUCH IN DÜSTEREN KLANGSCHATTIERUNGEN VERHARREND, FAND WOLFGANG SIEBER JEWEILS DAS ENTSPRECHENDE GUTE TIMBRE.

SIEBERS PROGRAMM IST ORIGINELL: VIER GEWICHTIGE KOMPOSITIONEN, NÄMLICH DIE PIÈCE HÉROÏQUE (1878) UND DIE DREI CHORÄLE (1890) WECHSELN MIT DEN



EINFACHEREN STÜCKEN FÜR HARMONIUM, WELCHE FRANCK AUF DIE BITTE DES VERLEGERS ENOCH IN DER ENTSTEHUNGSZEIT DER DREI CHORÄLE (1890) NIEDERSCHRIEB: EINE KONTRASTSTARKE WIRKUNG ALSO.

UNTER DEM TITEL «STÜCKE FÜR HARMONIUM» BEABSICHTIGTE CÉSAR FRANCK EINE GROSS ANGELEGTE SAMMLUNG MIT 12 GRUPPEN (ENTSPRECHEND DEN 12 HALBTÖNEN DER CHROMATISCHEN LEITER) UND JE 7 STÜCKEN ZU KOMPONIEREN, WELCHE STEIGEND VON DER C-TONART BIS ZU H ANGEORDNET SEIN SOLLTEN. MIT SEINEN LETZTEN WERKLEIN IN AS-DUR UND GIS-MOLL HIELT FRANCK INNE. ER STARB AM 8. NOVEMBER 1890 UND HINTERLIESS FÜR SEINE GEPLANTE SAMMLUNG GERADE ERST 63 STÜCKE.

DIE AUF DER VORLIEGENDEN CD EINGESPIELTEN STÜCKE «MODERATO, PRIÈRE, NON TROPPO LENTO, ALLEGRETTO UND POCO ALLEGRETTO – AMEN» SIND ALSO FÜNF DER «SIEBEN STÜCKE IN E-MOLL UND E-DUR» (NUMMERN 2 BIS 6), WELCHE IN DER FÄLSCHLICHERWEISE MIT «L'ORGANISTE» BETITELTEN SAMMLUNG 1905 (POSTHUM) HERAUSGEGEBEN WURDEN. FRANCKS MANUSKRIFT ENTHÄLT DEN RICHTIGEN TITEL, NÄMLICH «STÜCKE FÜR HARMONIUM».

«L'OFFERTOIRE» IN A-DUR FÜR HARMONIUM (NUMMER 11 DER VORLIEGENDEN CD), EINE VORTREFFLICHE EINLEITUNG ZUM ANSCHLIESSENDEN DRITTEN CHORAL IN A-MOLL, WURDE HINGEGEN FRÜHER ALS 1890 KOMPONIERT, OHNE ZWEIFEL SCHON UM 1865, UND WIDERSPIEGELT EINE ELEMENTARERE HANDSCHRIFT FRANCKS.

DANK DER AUSGEGLICHENEN ABWECHSLUNG VON KURZEN HARMONIUMSTÜCKEN MIT GROSSEN ORGELWERKEN ERMÖGLICHT DIE VORLIEGENDE EINSPIELUNG DEM ZUHÖRER DAS ZAUBERHAFT EINTAUCHEN IN DAS POETISCHE, ABER AUCH GEWALTIGE UNIVERSUM FRANCKSCHER KLANGSPRACHE.

ALS SCHLICHTE, ABER BELEBENDE ZÄSUREN GEDACHT, WERTEN DIE KURZEN HARMONIUMSSTÜCKE JENE KOMPLEXEN ORGELWERKE WIE DIE «PIÈCE HÉROÏQUE» UND DIE «DREI CHORÄLE» AUF, WELCHE UNBESTRITTEN DAS MUSIKALISCHE TESTAMENT VON CÉSAR FRANCK VERKÖRPERN!

WOLFGANG SIEBER WAS ONE OF JEAN LANGLAIS' LAST ORGAN STUDENTS. LANGLAIS REGARDED THE SPIRITED AND AMIABLE SWISS ORGANIST AS A MUSICIAN OF THE FINEST CALIBRE; A TRUE COMPLIMENT INDEED! IT THEREFORE GIVES ME GREAT PLEASURE TO WRITE A FEW INTRODUCTORY WORDS TO THIS RECORDING.

UNIQUE IN HIS INTERPRETATIONS OF THE WORKS OF CÉSAR FRANCK, JEAN LANGLAIS PERFORMED THIS COMPOSER'S MUSIC OFTEN, PRIMARILY ON THE ORGAN OF THE BASILIKA ST. CLOTILDE WHERE HE HELD THE POSITION OF ORGANIST FOR 42 YEARS (1945 – 1987).

THE CAVAILLÉ-COLL ORGAN OF ST. CLOTILDE HOLDS A STRONG CONNECTION WITH CÉSAR FRANCK, WHO, AS THE FIRST INCUMBENT, HOLDING THE BENEFICE FOR 31 YEARS (1859 UNTIL HIS DEATH IN 1890), UNDOUBTEDLY INFLUENCED THE TONE COLOURS AND CHARACTERISTICS OF THE INSTRUMENT.

WOLFGANG SIEBER HAS FORGOTTEN NOTHING FROM HIS LESSONS WITH JEAN LANGLAIS IN PARIS! HIS INTERPRETATIONS DEMONSTRATE AN APPROPRIATE USE OF TIMBRE, EMULATING ORCHESTRAL COLOURATION, YET ABIDING TO THE MORE SOMBRE AND MELANCHOLY SHADINGS IN THE MUSIC.

SIEBER'S PROGRAMME IS ORIGINAL: FOUR SUBSTANTIAL WORKS, NAMELY THE PIÈCE HÉROIQUE (1878) AND THE THREE CHORALES (1890) ARE ALTERNATED WITH SIMPLER PIECES FOR HARMONIUM, WHICH FRANCK COMPOSED IN THE SAME YEAR AS THE THREE CHORALES AT THE REQUEST OF THE PUBLISHER ENOCH. THE RESULT IS A PROGRAMME RICH IN CONTRAST.

UNDER THE TITLE «PIECES FOR HARMONIUM», CÉSAR FRANCK PLANNED AN EXTENSIVE COLLECTION OF WORKS IN 12 GROUPS (ACCORDING TO THE 12 NOTES OF THE CHROMATIC SCALE). HIS INTENTION WAS TO COMPOSE 7 PIECES FOR EACH GROUP, IN ASCENDING ORDER FROM THE KEY OF C UP TO THE KEY OF B. HE WAS,

HOWEVER, ONLY TO REACH THE KEYS OF A FLAT MAJOR AND G SHARP MINOR BEFORE HIS DEATH ON 8TH NOVEMBER 1890. HE HAD, BY THIS TIME, COMPLETED 63 PIECES OF THE COLLECTION.

THE «MODERATO, PRIÈRE, NON TROPPO LENTO, ALLEGRETTO AND POCO ALLEGRETTO – AMEN» HEARD ON THIS RECORDING ARE FIVE OF THE «SEVEN PIECES IN E MINOR AND E MAJOR» (NOS. 2–6) PUBLISHED IN 1905 (POST.) UNDER THE INACCURATE TITLE OF «L'ORGANISTE», AS OPPOSED TO FRANCK'S INTENDED «PIECES FOR HARMONIUM».

«L'OFFERTOIRE» IN A MAJOR FOR HARMONIUM (TRACK 11), ACTING AS A SPLENDID INTRODUCTION TO THE FOLLOWING THIRD CHORALE WAS, HOWEVER, COMPOSED EARLIER THAN 1890, WITHOUT DOUBT AS EARLY AS 1865 AND REFLECTS FRANCK'S ELEMENTARY STYLE.

THE WELL-BALANCED ALTERNATION OF SHORT PIECES FOR HARMONIUM WITH LONGER ORGAN WORKS ON THIS RECORDING AFFORDS THE LISTENER A CAPTIVATING IMMERSION INTO CÉSAR FRANCK'S VAST, YET POETIC SOUND WORLD.

THE FRESH SIMPLICITY OF THE PIECES FOR HARMONIUM, STANDING IN CONTRAST TO THE MORE SUBSTANTIAL WORKS ON THIS RECORDING, MAGNIFY THE SIGNIFICANCE OF COMPLEX ORGAN WORKS SUCH AS THE PIÈCE HÉROIQUE AND THE THREE CHORALES, PIECES WHICH UNDISPUTEDLY REPRESENT THE MUSICAL TESTIMONY OF CÉSAR FRANCK.

MARIE-LOUISE LANGLAIS, PARIS, MAI 2003

GROSSE KUHN-ORGEL DER STIFTSKIRCHE ST. LEODEGAR IM HOF LUZERN 1648–2001

(1648/50: GEISSLER – 1859/62: HAAS – 1972/77: TH. KUHN – 2001: RESTAURATION DER
DURCHSCHLAGENDEN HAAS-REGISTER VON 1862

84 REGISTER UND REGENMASCHINE / 5 MANUALE / SCHLEIFLADEN (FW: KEGELLADEN 1859/62) /
SPIELTRAKTUR: MECHANISCH (FW: ELEKTRISCH) / KOPPELN: ELEKTRISCH / REGISTERTRAK-
TUR: ELEKTRISCH, MIT ELEKTRONISCHEM SETZER ZUR UNBESCHRÄNKTEN REGISTRIERSPEI-
CHERUNG (DISKETTENLAUFWERK) 1999

PEDAL

16	S. KORNETT	2'
15	CLAIRON	4'
14	TROMPETE	8'
13	POSAUNE	16'
12	TUBA	16'
11	KONTRAFAGOTT	32'
10	MIXTUR 4F.	2 2/3'
9	QUARTE 5 1/3'+4'	
8	SPILLFLÖTE	4'
7	OCTAVE	4'
6	VIOLON	8'
5	FLÖTE	8'
4	OCTAVE	8'
3	GEDACKT	16'
2	SUBBASS	16'
1	OCTAVE	16'
0	PRINCIPAL	32'

PEDALKOPPELN

FW – PEDAL
RÉCIT – PEDAL
OW – PEDAL
HW – PEDAL
RP – PEDAL

HAAS-REGISTER V

122	PHYSHARMONICA	8'
121	CLARINETTE	8'
120	FAGOTT	16'

HAUPTWERK II

35	TROMPETE	8'
34	BOMBARDE	16'
33	CORNETT	8'
32	MIX. MIN.	1 1/3'
31	MIX. MAJ.	2 2/3'
30	OCTAVE	2'
29	TERZ	3 1/5'
28	V. DI GAMBA	4'
27	KOPPELFLÖTE	4'
26	OCTAVE	4'
25	QUINTE	5 1/3'
24	GEMSHORN	8'
23	HOHLFLÖTE	8'
22	OCTAVE	8'
21	GAMBE	16'
20	PRINCIPAL	16'

MANUALKOPPELN

FW – OW
RÉCIT – OW
OW – RP
RÉCIT – HW
OW – HW
RP – HW

OBERWERK III

72	TREMULANT	
71	SCHALMEI	4'
70	ZINKE	8'
69	CYMBEL 3F.	1 1/2'
68	MIXTUR 5F.	1 1/3'
67	TERZ	1 3/5'
66	OCTAVE	2'
65	QUINTE	2 2/3'
64	GEMSHORN	4'
63	OCTAVE	4'
62	GEDACKT	8'
61	PRINCIPAL	8'
60	POMMER	16'

RUECKPOSITIV I

52	TREMULANT	
51	KRUMMHORN	8'
50	RANKETT	16'
49	SCHARF 4F.	1'
48	OCTAVE	1'
47	QUINTE	1 1/3'
46	NACHTHORN	2'
45	OCTAVE	2'
44	SESQUALT.	2 2/3'
43	KLEINGEDACKT	4'
42	PRINCIPAL	4'
41	QUINTATÖN	8'
40	ROHRGEDACKT	8'

FERNWERK V

110	TREMULANT	
109	VOX HUMANA	8'
108	TROMPETE	8'
107	OCTAVE	2'
106	QUINTE	2 2/3'
105	SPITZFLÖTE	4'
104	OCTAVE	4'
103	SPITZFLÖTE	8'
102	BOURDON	8'
101	PRINCIPAL	8'
100	BOURDON	16'

RÉCIT IV

94	TREMBLANT	
93	CLAIRON	4'
92	HAUTBOIS	8'
91	TROMP. HARM.	8'
90	BASSON	16'
89	PLEIN JEU 5-6F.	2'
88	FLAGEOLET	2'
87	NASARD	2 2/3'
86	FLÖTE TRAVERS.	4'
85	OCTAVE	4'
84	VOIX CÉLESTE	8'
83	SALICIONAL	8'
82	BOURDON	8'
81	PRINCIPAL	8'
80	BOURDON	16'



DIE GROSSE HOFORGEL (V/84)

WURDE 1972–1977 UMGEBAUT, RESTAURIERT UND VERGRÖSSTERT DURCH ORGELBAU KUHN AG MÄNNEDORF. DIE 5945 PFEIFEN VERTEILEN SICH AUF 84 REGISTER (KLANGFARBEN) UND SIND AUF SCHLEIFLADEN (FERNWERK: KEGELLADEN) WIE FOLGT IN FÜNF MANUALWERKE UND DAS PEDAL GEGLIEDERT: RÜCKPOSITIV (12), HAUPTWERK (16), OBERWERK (12), RÉCIT (14), FERNWERK (13), PEDAL (17). DIE SPIELTRAKTUR IST MECHANISCH (FERNWERK: ELEKTRISCHE STEUERUNG DER VENTILE DER ORIGINALEN KEGELLADEN), UND DIE PROZESSORGESTEUERTEN KOPPELN SIND ELEKTRISCH. ZUR REGISTRIERSPEICHERUNG DIENT EIN ELEKTRONISCHER SETZER (1999) MIT UNBESCHRÄNKTER SPEICHERKAPAZITÄT (DISKETTENLAUFWERK).

IM FERNWERK INTEGRIERT STEHT DIE WELTWEIT EINZIGE BEKANNTE REGENMASCHINE (BLECH-HOLZTROMMEL MIT METALLKUGELN), 1862 DURCH FRIEDRICH HAAS ERBAUT, ORIGINAL ERHALTEN. IN DER HEUTIGEN HOFORGEL WURDEN 19 REGISTER AUS DEM BESTAND JOHANN GEISSLER (ORGELMACHER AUS SALZBURG 1650) VERWENDET; 36 REGISTER SIND AUS DEM BESTAND FRIEDRICH HAAS 1862, ORGELBAUER AUS KLEINLAUFENBURG-BASEL, SPÄTER LUZERN: DAMIT SIND 2/3 DER REGISTER AUS HISTORISCHEN BESTÄNDEN. DAS HAUPTGEHÄUSE UND DIE SCHNITZEREIEN 1650 STAMMEN VON NIKLAUS GEISSLER, LUZERN. DAS GEHÄUSE DES RÜCKPOSITIVS WURDE 1977 REKONSTRUIERT. GEMESSEN AN IHREM ALTER (1650) STEHT IM ORGELPROSPEKT DIE GRÖSSTE (10 METER) UND SCHWERSTE (383 KG) ORGELPFEIFE.

DIE DREI DURCHSCHLAGENDEN ZUNGENREGISTER VON FRIEDRICH HAAS, 1862 ERBAUT, WURDEN IM JAHR 2001 RESTAURIERT UND IN DIE TONHALLE (FERNWERK) EINGEBAUT. ES HANDELT SICH DABEI UM ROMANTISCHE KLANGFARBEN, DIE DEM HARMONIUM ODER DER HANDORGEL ÄHNLICH SIND. DIE KUNSTHANDWERKLICHE GÜTE DIESER PFEIFENMATERIALS WIRD ALS EINZIGARTIG EINGESTUFT: EINE KOPIE DER DURCHSCHLAGENDEN ZUNGE IN DER THALWILER HAAS-ORGEL BASIERT AUF DEM ORIGINAL DER LUZERNER HOFORGEL.

THE GREAT KUHN ORGAN OF THE COLLEGIATE CHURCH OF ST. LEODEGAR IN LUCERNE

THE GREAT ORGAN OF ST. LEODEGAR (V/84) WAS ALTERED, RESTORED AND ENLARGED BY KUHN AG OF MÄNNEDORF BETWEEN 1972 AND 1977. THE 5945 PIPES ARE DIVIDED BETWEEN 84 STOPS (TONE COLOURS), OPERATING ON SLIDER WIND-CHESTS (FERNWERK: KEGELLADEN) AND DISTRIBUTED BETWEEN FIVE MANUALS PLUS PEDALS: RÜCKPOSITIV (12), HAUPTWERK (16), OBERWERK (12), RÉCIT (14), FERNWERK (13), PEDAL (17). THE KEY ACTION IS MECHANICAL (FERNWERK: ELECTRICAL CONTROL OF THE VALVES OF THE ORIGINAL KEGELLADEN) AND THE COMPUTER-CONTROLLED COUPLERS ARE ELECTRIC. AS REGISTRATION MEMORY THERE IS AN ELECTRONIC COMBINATION SYSTEM (1999) WITH UNLIMITED CAPACITY (COMPUTER DISC SYSTEM).

INTEGRATED INTO THE FERNWERK IS THE ONLY KNOWN RAIN MACHINE WORLDWIDE (METAL/WOOD DRUM WITH METAL BALLS), BUILT BY FRIEDRICH HAAS IN 1862 AND IN ITS ORIGINAL STATE. IN THE GREAT ORGAN OF TODAY ARE 18 STOPS BUILT BY JOHANN GEISSLER (ORGAN BUILDER, SALZBURG, 1650), 38 STOPS BY FRIEDRICH HAAS (ORGAN BUILDER, KLEINLAUFENBURG-BASEL, LATER LUCERNE, 1862): THEREFORE 2/3 OF THE STOPS ARE OF HISTORICAL ORIGIN. THE MAIN CASING AND WOOD-CARVING OF 1650 ORIGINATE FROM NIKLAUS GEISSLER (LUCERNE). THE CASING OF THE RÜCKPOSITIV WAS RECONSTRUCTED IN 1977. IN THE ORGAN FAÇADE STANDS THE LONGEST (10 M) AND HEAVIEST (383 KG) PIPE, DATING FROM 1650.

THE THREE FREE REED STOPS BUILT BY FRIEDRICH HAAS (1862) WERE RESTORED IN 2001 AND BUILT IN THE SOUND CHAMBER OF THE FERNWERK. THESE ARE ROMANTIC TONE COLOURS SIMILAR TO THE HARMONIUM OR ACCORDION. THE QUALITY OF WORKMANSHIP OF THESE PIPES IS DEEMED OUTSTANDING: A COPY OF THE FREE REED STOP IN THE HAAS ORGAN OF THALWIL IS BASED ON THE ORIGINAL OF THE GREAT ORGAN OF ST. LEODEGAR.



DIE FRANZÖSISCHE HOFORGEL

DIE ORGELGESCHICHTE DER SAINT-SULPICE IN PARIS HAT SICH AUFS HAAR ZEITGLEICH IM LUZERNER HOF ABGESPIELT. WAR ES IN PARIS CAVAILLÉ-COLL, WELCHER DAS BAROCKE PFEIFENMATERIAL EINES CLICQUOT (BEINAHE DIE HÄLFTE) FÜR SEINE KLASSISCH-SYMPHONISCHE SYNTHESE MITVERWENDETE, SO WAR ES IN LUZERN FRIEDRICH HAAS (1811–1886), WELCHER DIE BAROCKE GEISSLER-ORGEL (1648) FÜR DEN NEUBAU UND DIE VERGRÖSSERUNG ALS BINDEGLIED ZWISCHEN KLASSISCHER UND ROMANTISCH-SYMPHONISCHER BAUKUNST MITEINBEZOГ. 1862 – CAVAILLÉ-COLL VOLLENDETE DIE 100-REGISTRIGE SULPICE-ORGEL – WURDE DIE LUZERNER HAAS-ORGEL MIT ZWEI SCHWELLWERKEN (FERNWERK UND RÉCIT) UND 70 REGISTERN DER ÖFFENTLICHKEIT ÜBERGEBEN. KEIN GERINGERER ALS ARISTIDE CAVAILLÉ-COLL (1811–1899) WAR ZUR EXPERTISE UND ZU DEN EINWEIHUNGSFEIERLICHKEITEN IN LUZERN ANWESEND: «... DIE ORGEL DARF ALS EIN MEISTERWERK ANGEZEICHNET UND ERKLÄRT WERDEN...»

ZUR SELBEN ZEIT BEGANN BEI CÉSAR FRANCK (ALS ORGANIST AN DER SAINTE-CLOTILDE TÄTIG) DIE PERIODE SEINES BEDEUTENDSTEN ORGELSCHAFFENS (1860), DESSEN WERKE DEN ERFINDER DES WOHL GRÖSSTEN EINMANNORCHESTERS SYMPHONISCHER PRÄGUNG PRÄSENTIEREN: DIE ORGEL! SO BEDEUTET ES EIN GLÜCKSFALL, MIT MAÎTRE LANGLAIS, NACHFOLGER IN DER LINIE FRANCK-TOURNEMIRE, DEN WOHL LEBENDIGSTEN VERMITTLER WIRKLICHER WERTE AN DER «LUZERNER SULPICE» ERFAHREN ZU DÜRFEN.

WOLFGANG SIEBER

STICH MIT DER SAINTE-CLOTILDE. PARIS:
DIE «NEUE» BASILIKA ZUR ZEIT VON CÉSAR FRANCK'S
TÄTIGKEIT ALS TITULAIRE (1859–1890).

THE FRENCH «HOFORGEL»

THE ORGAN HISTORY OF SAINT-SULPICE IN PARIS RUNS PRECISELY PARALLEL TO THAT OF THE LUCERNE HOFKIRCHE. WHILST CAVAILLÉ-COLL INCLUDED ALMOST HALF OF CLICQUOT'S BAROQUE PIPES WITHIN HIS SYNTHESIS OF THE CLASSICAL AND SYMPHONIC, LIKEWISE, IN LUCERNE, FRIEDRICH HAAS (1811–1886) INCORPORATED THE BAROQUE GEISSLER ORGAN OF 1648 INTO A NEW LARGER INSTRUMENT, FORMING A LINK BETWEEN THE ARTS OF CLASSICAL AND ROMANTIC-SYMPHONIC ORGAN BUILDING. 1862 – CAVAILLÉ-COLL COMPLETED WORK ON THE 100-STOP SULPICE ORGAN WHILST THE LUCERNE HAAS ORGAN, WITH TWO SWELL ORGANS (FERNWERK AND RÉCIT) AND 70 STOPS, WAS PRESENTED TO THE PUBLIC. NONE OTHER THAN ARISTIDE CAVAILLÉ-COLL (1811–1899) WAS PRESENT AS ADVISOR AT THE INAUGURATION CEREMONIES IN LUCERNE: «.....THE ORGAN MAY BE PRONOUNCED A MASTERPIECE...»

AT THE SAME TIME, CÉSAR FRANCK WAS BEGINNING THE MOST IMPORTANT PERIOD OF HIS WRITING FOR ORGAN (1860), PRESENTING THE INVENTORS OF THE LARGEST ONE-MAN ORCHESTRAS WITH WORKS OF A TRULY SYMPHONIC CHARACTER! AS SUCH IT WAS A STROKE OF LUCK TO BE ALLOWED TO WITNESS MAÎTRE LANGLAIS, SUCCESSOR IN THE LINE FRANCK-TOURNEMIRE AND THE MOST ACTIVE PROMOTER OF AUTHENTIC VALUES, AT THE «LUCERNE SULPICE».

WOLFGANG SIEBER

WOLFGANG SIEBER AN DER
SAINTE-CLOTILDE, PARIS



WOLFGANG SIEBER

WOLFGANG SIEBER (1954) ENTSTAMMT EINER MUSIKERFAMILIE AUS LICHTENSTEIG, NAHE DEM «GEBURTSORT» VON ÜBER HUNDERT TOGGENBURGER HAUSORGELN, UND IST SEIT SEINEM VIERZEHNTEN LEBENSJAHR STÄNDIGER ORGANIST. NACH ABGESCHLOSSENER MITTELSCHULE VERDANKT WOLFGANG SIEBER SEINE AUSBILDUNG IN KLAVIER, ORGEL UND KIRCHENMUSIK U.A. HANS VOLLENWEIDER IN ZÜRICH, JIRI REINBERGER IN PRAG, GASTON LITAIZE UND JEAN LANGLAIS IN PARIS SOWIE FRANZ LEHRNDORFER IN MÜNCHEN.

SIEBERS SCHAFFEN ALS SOLIST UND BEGLEITER, KORREPETITOR (SERGIO CELIBIDACHE) UND PARTNER (CHRISTOPHER HERRICK, SIMON STANCIU, WILLI VALOTTI, LUKAS CHRISTINAT, HEINZ DELLA TORRE, OSY ZIMMERMANN, REGULA SCHNEIDER UND FRANK SIKORA) UMFASST KLASSISCHE, ETHNISCHE, TRADITIONELL-VOLKSTÜMLICHE UND BEREICHE DES JAZZ UND CABARETT; DANK PROGRAMM-, STIL-, UND BESETZUNGSKONTRASTEN – BIS IN DEN BEREICH DER KONZERTIMPROVISATION – ENTSTEHEN THEMATISCH ZENTRIERTE BEZÜGE ZU MENSCH UND ANLASS, INSTRUMENT, RAUM UND ORT. AN DIE DREISSIG CD-EINSPIELUNGEN DOKUMENTIEREN SEIN KÜNSTLERISCHES WIRKEN; KONZERTAUFTRÄGE FÜHREN WOLFGANG SIEBER GLEICHERMASSEN NACH BERLIN WIE INS KKL, NACH JAPAN WIE INS ALPINE HINTERLAND ODER IM JAHRE 2003 BEISPIELSWEISE NACH PARIS ZU CÉSAR FRANCK'S WIRKUNGSORT SAINTE-CLOTILDE. NEBEN SEINER TÄTIGKEIT ALS INTERPRET UND KOMPONIST ENGAGIERT SICH SIEBER ALS PÄDAGOG MIT KINDERN UND JUGENDLICHEN SOWIE IN DER KONZERTAUSBILDUNGSKLASSE (ORGEL) DES SMPV, ALS FÖRDERER JUNGER MUSIKER, INITIANT VON KOMPONISTENBEGEGNUNGEN (PETR EBEN, NAJI HAKIM), KONZERTZYKLEN UND PROMOTIONSVERANSTALTUNGEN MIT DER 350 JAHRE ALTEN LUZERNER HOFORGEL; ALS ANREGER VON URAUFFÜHRUNGSWERKEN (LINUS DAVID, CARL RÜTTI, FELIX SCHÜELI, SALES KLEEB), ALS JUROR, PRÜFUNGSEXPERTE UND ORGELBERATER. IM NOVEMBER 2004 WIRD WOLFGANG SIEBER IM NEUEN ALFRIED-KRUPP-SAAL DER PHILHARMONIE ESSEN DIE KUHN-ORGEL EINWEIHEN. SPEZIELL FÜR DIESEN ANLASS KOMMT SEIN STÜCK «GLÜCKAUF!» FÜR ORGEL UND ORCHESTER ZUR URAUFFÜHRUNG.

ALS KIRCHENMUSIKER DER STIFTS- UND PFARRKIRCHE ST. LEODEGAR IM HOF LUZERN ÖFFNET SICH WOLFGANG SIEBER EIN BREITES MUSIKALISCHES WIRKUNGSFELD. ALS STIFTSORGANIST STEHT IHM NEBST DER HISTORISCH RESTAURIERTEN WALPENORGEL EINE DER GRÖSSTEN SINFONISCHEN ORGELN DER SCHWEIZ ZUR VERFÜGUNG, DEREN STILLGELEGTE PFEIFENBESTÄNDE (1648/1862) DER GROSSEN ORGEL DANK SIEBERS EIGENINITIATIVE (WWW.HOFORGEL-LUZERN.CH) WIEDER IN DIE «ORGELANDSCHAFT DER HOFKIRCHE» RÜCKGEFÜHRT WERDEN SOLLTEN.

SIEBER-KAESLIN@HISPEED.CH

WOLFGANG SIEBER (B. 1954) WAS BORN INTO A FAMILY OF MUSICIANS FROM THE SMALL TOWN OF LICHTENSTEIG IN TOGGENBURG, NORTH-EASTERN SWITZERLAND, CLOSE TO THE «BIRTHPLACE» OF OVER 100 OF THE CELEBRATED TOGGENBURG HOUSE ORGANS. HE ESTABLISHED HIMSELF AS AN ORGANIST AT THE AGE OF 14. FOR HIS FURTHER EDUCATION IN PIANO, ORGAN AND CHURCH MUSIC HE IS INDEBTED TO, AMONGST OTHERS, HANS VOLLENWEIDER IN ZÜRICH, JIRI REINBERGER IN PRAGUE, GASTON LITAIZE AND JEAN LANGLAIS IN PARIS AND FRANZ LEHRNDORFER IN MUNICH.

SIEBER'S ACTIVITIES AS SOLOIST AND ACCOMPANIST, KORREPETITOR (SERGIO CELIBIDACHE) AND PARTNER (CHRISTOPHER HERRICK, SIMON STANCIU, WILLI VALOTTI, LUKAS CHRISTINAT, HEINZ DELLA TORRE, OSY ZIMMERMANN, REGULA SCHNEIDER AND FRANK SIKORA) EMBRACE THE FIELDS OF CLASSICAL, ETHNIC, TRADITIONAL FOLK MUSIC, JAZZ AND CABARET; THANKS TO CONTRASTS IN PROGRAMME, STYLE AND ENSEMBLE, REACHING THE FIELD OF STRUCTURED IMPROVISATION, THEMATICALLY CENTRED LINKS TO PERSON AND OCCASION, INSTRUMENT AND PLACE ARE FORMED. WITH THIRTY CD RECORDINGS TO DATE AND FREQUENT CONCERT ENGAGEMENTS, WOLFGANG SIEBER IS EQUALLY AS ACTIVE IN BERLIN AS IN THE CULTURE AND CONFERENCE CENTRE IN LUCERNE, AND IN JAPAN AS IN THE ALPINE VALLEYS OR IN 2003, FOR EXAMPLE, IN PARIS AT ST. CLOTILDE, THE WORKPLACE OF CÉSAR FRANCK. BESIDES HIS WORK AS PERFORMER AND COMPOSER, SIEBER IS ALSO ACTIVE AS A MUSIC TEACHER, EDUCATING BOTH CHILDREN AND STUDENTS OF MUSIC, INCLUDING THE PERFORMANCE CLASS FOR ORGAN OF THE SMPV, AS PROMOTER OF YOUNG MUSICIANS, ORGANISER OF COMPOSERS' SEMINARS (PETR EBEN, NAJI HAKIM), CONCERT SERIES AND PROMOTIONAL EVENTS FEATURING THE 350-YEAR-OLD ORGAN OF THE HOFKIRCHE IN LUCERNE. SIEBER IS ALSO INSTIGATOR OF PREMIÈRE PERFORMANCES (LINUS DAVID, CARL RÜTTI, FELIX SCHÜELI, SALES KLEEB), AND IS ENGAGED AS ADJUDICATOR, EXAMINER AND ADVISOR. IN NOVEMBER 2004 HE WILL PERFORM AT THE INAUGURATION OF THE KUHN ORGAN IN THE NEW ALFRIED KRUPP HALL, HOME OF THE PHILHARMONIE ESSEN. FEATURED AT THIS EVENT WILL BE THE PREMIÈRE PERFORMANCE OF HIS PIECE «GLÜCKAUF!» FOR ORGAN AND ORCHESTRA. AS CHURCH MUSICIAN OF THE COLLEGIATE CHURCH OF ST. LEODEGAR IN LUCERNE, WOLFGANG SIEBER HAS BEEN ABLE TO OPEN A BROAD MUSICAL DOMAIN FOR HIMSELF. BESIDES THE HISTORICALLY RESTORED WALPENORGEL, HE HAS AT HIS DISPOSAL ONE OF THE LARGEST SYMPHONIC ORGANS IN SWITZERLAND. THANKS TO SIEBER'S OWN INITIATIVE (WWW.HOFORGEL-LUZERN.CH) SOME OF THE ORIGINAL RANKS (1648/1862) OF THE GREAT ORGAN ARE GRADUALLY BEING REINTRODUCED, ONCE MORE PLAYING A ROLE IN THE «ORGAN LANDSCAPE» OF THE HOFKIRCHE.

Wolfgang Sieber (ヴォルフガング・シーベル) : 1954 年、スイス、ザンクトガレン州トッケンブルグ地方のリヒテンシュタイグ町に住む音楽家一家に生まれる。

14 才の時からパイプオルガン奏者である。チューリッヒとベルンの音楽院卒業後、チューリッヒでハンス・フォレンヴァイデル教授、ブラハでジリ・ラインベルガー教授に、パリでガストン・リテーズとジャン・ラングレ各教授に、そしてミュンヘンでフランツ・レルンドルファー教授に、ピアノ、パイプオルガン並びに教会音楽を更に学んだ。

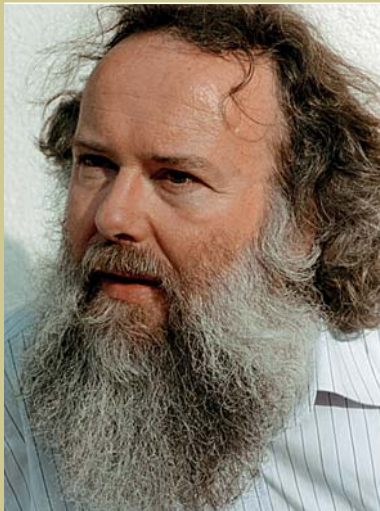
ヴォルフガング・シーベル氏は、パイプオルガンのソリストあるいは伴奏者（これまで 20 枚の CD を吹き込み、そのうち 6 枚は独演、そのほかは、カルトブルン少年少女合唱団、ティムボルグ・トリオ、チューリッヒ少年合唱団、ルツェルン・トランペット吹奏団、ルツェルンブラスパンドとの共演）として、彼の出演する音楽会のプログラムや形式、そして出演者のコントラストを企画し演出を行ない、さらにスイス国内外において、定期的にコンサートを開いている。1999 年には、ドイツ放送 ARD のミュンヘン音楽コンクールの審査委員としてスイス人を代表して出席することになっている。また Naji Hakim(ナジ・ハキム) や Petr Eben (ピーター・エベン) と共にルツェルン作曲家出合いの主導者として、そして初演作品の演奏者として現代作品に打ち込んでいる。

ルツェルンのザンクト・レオディガー修道院での教会音楽家として、典礼のための教会音楽のプログラムを調整、企画している。ルツェルン修道院専属パイプオルガン奏者として、ボッケリーニからシャミナード、ドビュッシーからモリソン、ストラヴィンスキーからヴァンジェリスまでの作品の幅広い編曲を手掛け、行事宣伝のための個人的な音楽会（学校でのコンサート、学校休暇中の娯楽、コロキウムや会議・集会のため）を催している。更に、青少年にピアノ、パイプオルガンを教え、パイプオルガンのコンサート演奏者養成所の教授でもある。

ヴォルフガング・シーベル氏の作曲品から次の作品がラジオ、テレビおよび CD 製作のため吹き込まれ、あるいは楽譜として発表されている：Toggenburger Hausorgeltänze（トッケンブルグ地方のパイプオルガン舞踊）1987、“Glaube,Hoffnig,Liebi”（信仰、希望、愛）、Drei Orgeltänze（三つのパイプオルガン舞踊）1989/91、“thunderstorm and organshower” 1993、“Ils sains da Tarasp”（タラスプの鐘）1993、“sun down trist up!” 1995、“Tirorgl Bua”（チロルのパイプオルガン少年）、“heaven’s trumpets” 1996、そして “brass lights, twice & force” 1996/97。

ヴォルフガング・シーベル氏は、ルツェルン州カスタンニエンバウム町に家族と共に暮らしている。

TRANSLATED BY YUMIKO GANARIN-SATO
翻訳：ガナリン裕見子（佐藤）



Y. fouds et 16, Anches 8 et 16 Tour le
 R. fouds et anches 4 et 8
 P. fouds et anches 4 et 8 Piece de
 O. fouds et anches 4. 8. 16
 Ped. id. pour org
 sous les
 compléments

Al. Maestri 10

Musical score with three staves. The top staff is in G major (one sharp) and 4/4 time, marked with a large 'P' (Piano). It contains a series of six beamed eighth notes. The middle and bottom staves are in G major and 3/4 time, with the bottom staff starting with a treble clef and a key signature of one sharp. A black rectangular stamp is visible on the right side of the bottom staff.